



**CHIS 2017
Teen Questionnaire
Version 2.12 Spanish
March 04, 2019**

(Adolescent Respondents Ages 12-17)

Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey

UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

TABLE OF CONTENTS

SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT 4

Age 4

Gender 6

School Attendance 6

Name of School 7

School Instability 7

SECTION N: PERSONAL AND SCHOOL SAFETY 8

SECTION B: HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS..... 10

General Health..... 10

Missed School Days 11

Asthma Symptoms (Imperial County)..... 12

Allergy Symptoms (Imperial County) 16

SECTION C: DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT 20

Dietary Intake..... 20

Water Consumption 21

SECTION D: PHYSICAL ACTIVITY 22

Commute from School to Home 22

Park Use 22

Park and Neighborhood Safety 23

Social Cohesion..... 24

Sedentary Time 25

Sleep and Technology 26

SECTION E - Cigarette, Alcohol and Drug Use 28

Cigarette Use..... 28

E-Cigarette Use 29

Alcohol Use/Abuse 30

Marijuana Use..... 31

SECTION F: MENTAL HEALTH..... 34

K6 Mental Health Assessment 34

Repeated K6..... 36

SECTION G: SEXUAL BEHAVIORS..... 39

Birth Control Use 40

SECTION H: HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS..... 43

Usual Source of Care43

Emergency Room Visits44

Visits to Medical Doctor44

Personal Doctor45

Care Coordination.....46

Delays in Care46

Dental Health48

SECTION J: DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II 49

Race/Ethnicity49

Country of Birth56

Citizenship, Immigration Status, Years in the US.....56

Language Spoken at Home57

SECTION K: SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS 58

SECTION L: CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY 60

School Environment60

Pre-Exposure Prophylaxis64

HIV Testing65

SECTION M: CLOSING..... 66

Follow Up and Close66

SUICIDE RESOURCE 2.....66

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2017 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT

'PN_TA1' [PN_TA1] -
PROGRAMMING NOTE TA1 :
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)

'TA1' [TA1] -

What is your date of birth?

¿Cuál es tu fecha de nacimiento?

'TA1MON' [TA1MON] - _____ MONTH

- 01 JANUARY
- 02 FEBRUARY
- 03 MARCH
- 04 APRIL
- 05 MAY
- 06 JUNE
- 07 JULY
- 08 AUGUST
- 09 SEPTEMBER
- 10 OCTOBER
- 11 NOVEMBER
- 12 DECEMBER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TA1DAY' [TA1DAY] - _____ DAY

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TA1YR' [TA1YR] - _____ YEAR

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_TA1A' [PN_TA1A] -
PROGRAMMING NOTE TA1A :
IF TA1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH TA1A ;
ELSE GO TO TA3**

'TA1A' [TA1A] -

What month and year were you born?

¿En qué mes y qué año naciste?

'TA1AMON' [TA1AMON] - _____ MONTH

- 01 JANUARY
- 02 FEBRUARY
- 03 MARCH
- 04 APRIL
- 05 MAY
- 06 JUNE
- 07 JULY
- 08 AUGUST
- 09 SEPTEMBER
- 10 OCTOBER
- 11 NOVEMBER
- 12 DECEMBER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TA1AYR' [TA1AYR] - _____ YEAR

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_TA2' [PN_TA2] -
PROGRAMMING NOTE TA2 :
IF TA1A = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH TA2 ;
ELSE GO TO TA3**

'TA2' [TA2] -

How old are you?

¿Qué edad tienes?

_____ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TEENAGE' [TEENAGE] - TEENAGE

**'POST_TA2' [POST_TA2] -
POST-NOTE TA2 :
IF TA1 AND TA2 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);
IF TEENAGE is less than 12 OR TEENAGE greater than 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE
INELIGIBLE (IT)**

'TA3' [TA3] –

Are you male or female?
¿Eres hombre o mujer?

- 01 MALE
- 02 FEMALE
- 7 REFUSED

'TA4' [TA4] –

Did you attend school last week?
¿Asististe a la escuela la semana pasada?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 ON VACATION
- 04 HOME SCHOOLED
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'TA4B'

'TA4C' [TA4C] –

Did you attend school during the last school year?
¿Fuiste a la escuela durante el pasado año escolar?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 HOME SCHOOLED LAST YEAR
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS'

'TA4B' [TA4B] –

What is the name of the school you go to or last attended?

¿Cuál es el nombre de la escuela a la que vas o a la que fuiste por última vez?

[IF NEEDED, ASK: “Is that an elementary, middle, junior high, or high school?”]

[IF NEEDED, ASK: “¿Es una escuela primaria, intermedia, secundaria junior o secundaria?”]

[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]

'TEXT_NAM_TA4B' [TEXT_NAM_TA4B] - NAME OF SCHOOL_

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TA4BTYPE' [TA4BTYPE] - ____ TYPE OF SCHOOL

- 00 TEEN NOT IN SCHOOL
- 01 ELEMENTARY
- 02 INTERMEDIATE
- 03 JUNIOR HIGH
- 04 MIDDLE SCHOOL
- 05 HIGH SCHOOL
- 06 SENIOR HIGH SCHOOL
- 07 CONTINUATION
- 08 CHARTER SCHOOL
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TA6' [TA6] –

In the past 3 years, how many times did you change schools, not counting for graduation?

En los últimos 3 años, ¿cuántas veces te cambiaste de escuela, sin contar el cambio por haberte graduado?

_____ TIMES

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TA7' [PN_TA7] -

PROGRAM NOTE FOR TA7 :

IF TA6 = 0, -7, OR -8 (ZERO/REF/DK) GO TO PN TN1 ;

ELSE CONTINUE WITH TA7

'TA7' [TA7] –

Why did you change schools?

¿Por qué te cambiaste de escuela?

[CHECK ALL THAT APPLY]

- 01 MOVED
- 02 SCHOOL CLOSED
- 03 DIDN'T LIKE OLD SCHOOL/TO ATTEND BETTER SCHOOL
- 04 GOT EXPELLED/GOT IN TROUBLE
- 05 PROBLEMS WITH TEACHER/PEERS
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION N: PERSONAL AND SCHOOL SAFETY

'PN_SECTION_N' [PN_SECTION_N] -
 PROGRAMMING NOTE SECTION N:
 IF TA4 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR TA4C = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN
 CONTINUE WITH TN1 ;
 ELSE GO TO TB1

'TN1' [TN1] –

The next questions are about your relationships with people around your age.

Las preguntas que siguen son sobre tus relaciones con personas más o menos de tu edad. Te preguntaré sobre amenazas y tu seguridad.

I'll ask about threats and your safety. In the past 12 months, about how many times did someone about your age threaten to hurt you or threaten to beat you up?

En los últimos 12 meses, ¿cómo cuántas veces alguien más o menos de tu edad te amenazó con hacerte daño o amenazó con golpearte?

_____ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TG2' [TG2] –

In the past 12 months, how many times did YOU threaten to hurt someone or threaten to beat HIM OR HER up?

En los últimos 12 meses, ¿cuántas veces TÚ amenazaste con hacer daño o golpear a alguien?

_____ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TN2' [TN2] –

In the past 12 months, how many times on school grounds have you been afraid of being beaten up? Would you say...

En los últimos 12 meses, ¿cuántas veces has tenido temor de que te fueran a golpear en la escuela? ¿Dirías que...?

- 01 Never,
- 01 *Nunca*
- 02 1 Time,
- 02 *1 vez*
- 03 2 to 3 Times,
- 03 *2 a 3 veces*
- 04 Or 4 or More Times?
- 04 *4 veces o más?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TN6' [TN6] –

During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe on your way to or from school?

Durante los últimos 30 días, ¿cuántos días no fuiste a la escuela porque te sentías en peligro en el camino de ida o de regreso de la escuela?

_____ DAYS

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TN7' [TN7] –

During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe there?

Durante los últimos 30 días, ¿cuántos días no fuiste a la escuela porque no te sentías seguro(a) ahí?

_____ DAYS

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE65' [TE65] –

Do you feel safe at your school...

¿Te sientes seguro(a) en tu escuela...?

- 01 All of the time,
- 01 *Siempre*
- 02 Most of the time,
- 02 *Casi siempre*
- 03 Some of the time, or
- 03 *Algunas veces, o*
- 04 None of the time?
- 04 *Nunca?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION B: HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS

'TB1' [TB1] –

Now I'm going to ask about your health.

Ahora voy a hacerte preguntas sobre tu salud

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?

En general, ¿dirías que tu salud es excelente, muy buena, buena, regular o mala?

- 01 EXCELLENT
- 02 VERY GOOD
- 03 GOOD
- 04 FAIR
- 05 POOR
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB2' [TB2] –

About how tall are you without shoes?

Más o menos, ¿cuánto mides sin zapatos?

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "Está bien si me das un número aproximado."]

_____ FEET

_____ INCHES

_____ METERS

_____ CENTIMETERS

'TB2FMT' [TB2FMT] –

- 01 FEET, INCHES
- 02 METERS, CENTIMETERS
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB3' [TB3] –

About how much do you weigh without shoes?

Más o menos, ¿cuánto pesas sin zapatos?

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "Está bien si me das un número aproximado."]

_____ POUNDS [HR:50-450]

_____ KILOGRAMS [HR: 20-220]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_TB4' [PN_TB4] -
PROGRAMMING NOTE TB4 :
IF TA4 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH TB4 ;
ELSE GO TO TB5**

'TB4' [TB4] –

During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?
Durante las últimas cuatro semanas de escuela, ¿cuántos días faltaste a la escuela debido a un problema de salud?

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS_[HR: 0-20]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB5' [TB5] –

Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?
¿Alguna vez te ha dicho un doctor a tí o a tus padres que tú tienes asma?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TB40'

'TB17' [TB17] –

Do you still have asthma?
¿Todavía tienes asma?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB18' [TB18] –

During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?
Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido un episodio de asma o un ataque de asma?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TB7' [PN_TB7] -

PROGRAMMING NOTE TB7 :

IF TB17 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND TB18 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO TB6 ;

ELSE IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO TB6;

ELSE CONTINUE WITH TB7

'TB7' [TB7] –

During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...

Durante los últimos 12 meses, ¿con qué frecuencia has tenido síntomas de asma como tos, silbido al respirar, dificultad para respirar, has sentido el pecho apretado, o tenido flema? ¿Dirías que...

- 01 Not at all,
- 01 *Nunca*
- 02 Less than every month,
- 02 *Menos de una vez al mes*
- 03 Every month,
- 03 *Todos los meses*
- 04 Every week, or
- 04 *Todas las semanas, o*
- 05 Every day?
- 05 *Todos los días?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB19' [TB19] –

During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido que ir a la sala de emergencias de un hospital debido al asma?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TF4A'

'TB31' [TB31] –

Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

¿Fuiste a la sala de emergencias de un hospital porque no pudiste ver a tu doctor?

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- 01 YES
- 02 NO
- 03 DOESN'T HAVE A DOCTOR
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TF4A' [PN_TF4A] - PN_TF4A
PROGRAMMING NOTE TF4A:
IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO TB6;

'TF4A' [TF4A] –

During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?
Durante los últimos 12 meses, ¿estuviste hospitalizado(a) durante una noche o más debido al asma?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB6' [TB6] –

Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?
¿Estás actualmente tomando algún medicamento diario para controlar el asma que te haya sido dado o recetado por un doctor?

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]

[IF NEEDED, SAY: "Esto incluye medicinas orales o que tienen que ser inhalados. No incluyas los inhaladores que se usan para alivio rápido."]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TB27' [PN_TB27] -
PROGRAMMING NOTE TB27 :
IF TB17 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR TB18 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO TB24 ;
ELSE IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO TB24;
ELSE CONTINUE WITH TB27

'TB27' [TB27] –

During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...
Durante los últimos 12 meses, ¿con qué frecuencia has tenido síntomas de asma tales como tos, silbidos de pecho, dificultad para respirar, opresión en el pecho o flema? Dirías que...

- 01 Not at all,
- 01 *Nunca*
- 02 Less than every month,
- 02 *Menos de una vez al mes*
- 03 Every month,
- 03 *Todos los meses*
- 04 Every week, or
- 04 *Todas las semanas, o*
- 05 Every day?
- 05 *Todos los días?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB28' [TB28] –

During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?
Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido que ir a la sala de emergencias de un hospital debido a tu asma?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TB29'

'TB34' [TB34] –

Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?
¿Fuiste a la sala de emergencias de un hospital debido al asma porque no pudiste ver a tu doctor?

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- 01 YES
- 02 NO
- 03 DOESN'T HAVE A DOCTOR
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TB29' [PN_TB29] - PN_TB29

PROGRAMMING NOTE TB29:

IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO TB24;

'TB29' [TB29] –

During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?
Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido que ir a la sala de emergencias de un hospital debido a tu asma?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB24' [TB24] –

During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?
Durante los últimos 12 meses, ¿cuántos días faltaste a la escuela debido al asma?

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS_[HR: 0-365]

- 996 NOT GOING TO SCHOOL
- 07 REFUSED
- 08 DON'T KNOW

'TB20' [TB20] –

Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?

¿Te han hablado tus doctores u otros proveedores de atención médica sobre la preparación de un plan para que sepas cómo controlar tu asma?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TB33'

'TB32' [TB32] –

Do you have a written or printed copy of this plan

¿Tienes una copia escrita o impresa de este plan?

[IF NEEDED, SAY: “This can be an electronic or hard copy.”]

[IF NEEDED, SAY: “Puede ser una copia electrónica o impresa.”]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TB33' [PN_TB33] - PN_TB33**PROGRAMMING NOTE TB33:**

IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO TB40;

'TB33' [TB33] –

How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...

¿Cuánta confianza tienes en que puedes controlar y manejar el asma? ¿Dirías que tienes...

- 01 Very confident,
- 01 *Mucha confianza*
- 02 Somewhat confident,
- 02 *Alguna confianza*
- 03 Not too confident, or
- 03 *No mucha confianza, o*
- 04 Not at all confident?
- 04 *Ninguna confianza?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TB40' [PN_TB40] - PN_CA58

PROGRAMMING NOTE TB40:

IF TB5 = 1, THEN SKIP TO PN_TB42;

ELSE IF SAMPLED COUNTY IS IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS IMPERIAL COUNTY, THEN CONTINUE;

ELSE SKIP TO PN_TB42;

'TB40' [TB40] –

During the past 12 months, have you had symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm when you DID NOT have a cold or respiratory infection?

Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido síntomas como tos, silbidos de pecho, dificultad para respirar, sintió el pecho oprimido o tuvo flema cuando NO tenía un resfriado o una infección respiratoria?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TB42'

'TB41' [TB41] –

How often did you have those symptoms? Would you say...

¿Con qué frecuencia tuvo esos síntomas? ¿Diría que...?

- 01 NOT AT ALL
- 01 *Nunca*
- 02 Once or twice in the past 12 months
- 02 *Una o dos veces en los últimos 12 meses*
- 03 Every couple of months
- 03 *Cada dos meses*
- 04 Every month, or
- 04 *Todos los meses, o*
- 05 Every week?
- 05 *Todas las semanas?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TB42' [PN_TB42] - PN_CA60

PROGRAMMING NOTE TB42:

IF SAMPLED COUNTY IS IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS IMPERIAL COUNTY, THEN CONTINUE;

ELSE SKIP TO NEXT SECTION;

'TB42' [TB42] –

During the past 12 months, have you been bothered by sneezing or a runny or blocked nose when you DID NOT have a cold or the flu?

Durante los últimos 12 meses, ¿tuvo estornudos o moqueo o congestión nasal cuando NO estaba resfriado(a) o con la gripe?

[IF R MENTIONS ALLERGY, CODED 'YES']

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TB44'

'TB43' [TB43] –

How often did you have those symptoms? Would you say...
¿Con qué frecuencia tuvo esos síntomas? ¿Diría que...?

- 01 NOT AT ALL
- 01 *Nunca*
- 02 Once or twice in the past 12 months
- 02 *Una o dos veces en los últimos 12 meses*
- 03 Every couple of months
- 03 *Cada dos meses*
- 04 Every month, or
- 04 *Todos los meses, o*
- 05 Every week?
- 05 *Todas las semanas?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB44' [TB44] –

During the past 12 months, have you been bothered by watery, itchy, or burning eyes when you DID NOT have a cold or the flu?

Durante los últimos 12 meses, ¿tuvo los ojos llorosos o picazón o ardor en los ojos cuando NO estaba resfriado(a) o con la gripe?

[IF R MENTIONS ALLERGY, CODED 'YES']

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TB46'

'TB45' [TB45] –

How often did you have those symptoms? Would you say...
¿Con qué frecuencia tuvo esos síntomas? ¿Diría que...?

- 01 NOT AT ALL
- 01 *Nunca*
- 02 Once or twice in the past 12 months
- 02 *Una o dos veces en los últimos 12 meses*
- 03 Every couple of months
- 03 *Cada dos meses*
- 04 Every month, or
- 04 *Todos los meses, o*
- 05 Every week?
- 05 *Todas las semanas?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB46' [TB46] –

How concerned are you with the air quality? Would you say...
¿Hasta qué punto le preocupa la calidad del aire? ¿Diría que...

- 01 Not a concern
- 01 *No le preocupa*
- 02 Moderate concern
- 02 *Le preocupa moderadamente*
- 03 Significant concern
- 03 *Le preocupa mucho?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB47' [TB47] –

Please rate the air quality in your neighborhood? Would you say...
Califique la calidad del aire en su vecindario. ¿Diría que es...?

- 01 Excellent
- 01 *Excelente,*
- 02 Very good
- 02 *muy buena,*
- 03 Good
- 03 *buena,*
- 04 Fair, or
- 04 *regular,*
- 05 Poor
- 05 *o mala*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB48' [TB48] –

In the past 12 months, have you had an illness or symptoms that you think was caused by pollution in the air outdoors?

En los últimos 12 meses, ¿has tenido alguna enfermedad o síntomas que crees que fueron causados por la contaminación del aire exterior?

[IF NEEDED, SAY: Things like dust, smog, automobile exhaust, and chemicals can cause outdoor air pollution].

[IF NEEDED, SAY: Cosas tales como polvo, esmog, gases de escape de los automóviles y sustancias químicas pueden provocar la contaminación del aire exterior]

[NOTE: IF TEEN HAD EXPERIENCE AN ILLNESS OR SYMPTOMS WITHIN THE PAST 12 MONTHS THAT WAS CAUSED BY SOMETHING IN THE AIR HE OR SHE ENCOUNTERED MORE THAN 12 MONTHS AGO, THEN CODE 'YES']

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TB49' [TB49] –

The next questions are about the outdoor air quality and how it affects your activities.

Please think of the past 12 months. How many times did you reduce or change your outdoor activity levels because you thought the air quality was bad or was affecting how well you felt? Would you say...

Las preguntas que siguen son sobre la calidad del aire exterior y sobre cómo afecta sus actividades. Piense en los últimos 12 meses. ¿Cuántas veces redujo o cambió el nivel de las actividades al aire libre porque pensó que la calidad del aire era mala o estaba afectando cómo se sentía? ¿Diría que...?

[IF NEEDED: For example, avoiding outdoor exercise or strenuous outdoor activity.]

[IF NEEDED: *Por ejemplo, evitar ejercicios o actividad intensa al aire libre.*]

- 1 None
- 1 *Ninguna*
- 2 1 to 3 times,
- 2 *De 1 a 3 veces*
- 3 4 to 6 times, or
- 3 *De 4 a 6 veces, o*
- 4 More than 6 times?
- 4 *Más de 6 veces?*
- 5 REFUSED
- 6 DON'T KNOW

'TB50' [TB50] –

Information on air quality that may be distributed to help inform the public about air pollution levels. Have you ever heard or read about the air quality index or air quality alerts where you live?

Información sobre la calidad del aire que puede distribuirse para ayudar a informar al público sobre los niveles de contaminación del aire. ¿Alguna vez ha escuchado o ha leído algo sobre el índice de calidad del aire o las alertas sobre la calidad del aire en donde vive?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto NEXT SECTION

'TB51' [TB51] –

Did you reduce or change your outdoor activity level based on the air quality index or air quality alerts?

¿Redució o cambió usted el nivel de actividades al aire libre debido al índice de calidad del aire o a las alertas sobre la calidad del aire?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION C: DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT

'TE4' [TE4] –

Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.
Ahora, te voy a preguntar sobre lo que comiste ayer, incluyendo comidas y bocadillos o 'snacks'.

Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?
Ayer, ¿cuántas porciones de fruta, como una manzana o un plátano, comiste?

[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]

[IF NEEDED, SAY: "Una porción es lo que eso signifique o quiera decir para ti."]

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE6' [TE6] –

[Yesterday,] how many servings of vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? Do not include fried potatoes.

[Ayer,] ¿Cuántas porciones comiste de vegetales como ensalada verde, ejotes/vainas o papas? No incluyas las papas fritas.

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TC28A' [TC28A] –

[Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda.

[Ayer,] ¿Cuántos vasos o cuántas latas de soda con azúcar, como Coca-Cola, bebiste? No incluyas las sodas de dieta.

[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]

[IF NEEDED SAY: "No incluyas jugos ni té en lata o en botella."]

_____ GLASSES OR CANS

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TC28B' [TC28B] –

[Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?
 [Ayer,] *¿Cuántos vasos o latas de bebidas azucaradas de fruta, bebidas deportivas o bebidas energéticas bebiste?*

[IF NEEDED, SAY: “Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.”]

[IF NEEDED, SAY: “Como limonada, Gatorade, Snapple o Red Bull.”]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

_____ GLASSES OR CANS

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TC53' [TC53] –

Yesterday, how many glasses of water did you drink at school, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

Ayer, ¿cuántos vasos de agua tomaste en la escuela, en casa y en cualquier otro lugar? Cuenta una taza como un vaso y cuenta una botella de agua como dos vasos. Cuenta unos pocos sorbos, por ejemplo de una fuente de agua, como menos de un vaso. Está bien estimar lo mejor que puedas.

[IF NEEDED SAY: “Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.]

[IF NEEDED, SAY: “Incluye el agua corriente, como la de un lavabo, grifo/lave de agua, fuente o jarra, y agua embotellada como Aquafina®. No incluyas agua endulzada con sabor.”]

_____ Glasses

- 99 LESS THAN 1 GLASS (eg, SIPS FROM A FOUNTAIN)
- 00 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION D: PHYSICAL ACTIVITY

'PN_TD27' [PN_TD27] -

PROGRAMMING NOTE TD27 :

**IF TA4 = 4 OR TA4C = 3 (HOME SCHOOLED) OR TA4C = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO TE62 ;
IF TA4 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH TD27 AND DISPLAY
“During the school year, on how many days during a typical week do”;
ELSE CONTINUE WITH TD27 AND DISPLAY “How many days in the past week did”**

'TD27' [TD27] –

{How many days in the past week did/During the school year, on how many days during a typical week do} you walk home from school?

{Durante la semana pasada/ Durante el año escolar, en una semana normal}, ¿cuántos días caminaste a casa de regreso de la escuela?

[HR:0-7]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE’S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TD30' [PN_TD30] -

PROGRAMMING NOTE TD30 :

**IF TA4 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH TD30 AND DISPLAY
“During the school year, on how many days during a typical week do”;
ELSE CONTINUE WITH TD30 AND DISPLAY “How many days in the past week did”**

'TD30' [TD30] –

{How many days in the past week did/During the school year, on how many days during a typical week do} you bicycle or skateboard home from school?

Durante la semana pasada/Durante el año escolar, ¿cuántos días en una semana normal regresas a casa desde la escuela en bicicleta o en skateboard/patineta?

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

_____ DAYS

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE62' [TE62] –

In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?

Durante los últimos 30 días, ¿fuiste a un parque, área de recreo o espacio abierto?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TC42' [TC42] –

Is there a park, playground, or open space within 30 minutes walking distance of your home?
¿Hay algún parque, área de recreo o espacio abierto al que puedas caminar desde tu casa?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE63' [TE63] –

The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?
La última vez que fuiste a un parque, área de recreo o espacio abierto, ¿hiciste actividad física mientras estabas ahí?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TC25' [TC25] –

Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?
¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo con los siguientes comentarios?

The park or playground closest to where I live is safe during the day.
El parque o área de juegos más cercano a donde yo vivo es seguro durante el día.

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo?”]

- 01 STRONGLY AGREE
- 02 AGREE
- 03 DISAGREE
- 04 STRONGLY DISAGREE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TC26' [TC26] –

The park or playground closest to where I live is safe at night.
“El parque o área de juego infantil más cercano a mi casa es seguro en la noche.”

[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]

[IF NEEDED, SAY: “¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo?”]

- 01 STRONGLY AGREE
- 02 AGREE
- 03 DISAGREE
- 04 STRONGLY DISAGREE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TD34' [TD34] –

People in my neighborhood are willing to help each other.

Las personas en mi vecindario están dispuestas a ayudarse unas a otras

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "*¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo?*"]

- 01 STRONGLY AGREE
- 02 AGREE
- 03 DISAGREE
- 04 STRONGLY DISAGREE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TD45' [TD45] –

People in this neighborhood generally do NOT get along with each other.

Por lo general, la gente en este vecindario o barrio NO se lleva bien.

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "*¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo?*"]

[INTERVIEWER NOTE: DO NOT PROBE A "DON'T KNOW" RESPONSE]

- 01 STRONGLY AGREE
- 02 AGREE
- 03 DISAGREE
- 04 STRONGLY DISAGREE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TD36' [TD36] –

People in this neighborhood can be trusted.

Uno puede confiar en la gente de este vecindario.

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "*¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo?*"]

- 01 STRONGLY AGREE
- 02 AGREE
- 03 DISAGREE
- 04 STRONGLY DISAGREE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TD37' [TD37] -

You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.

Uno puede contar con que los adultos en este vecindario prestan atención a los niños para que estén a salvo y no se metan en problemas

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "*¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo?*"]

- 01 STRONGLY AGREE
- 02 AGREE
- 03 DISAGREE
- 04 STRONGLY DISAGREE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE64' [TE64] –

Do you feel safe in your neighborhood...

¿Te sientes seguro(a) en el vecindario donde vives...

- 01 All of the time,
- 01 *Siempre*
- 02 Most of the time,
- 02 *Casi siempre*
- 03 Some of the time, or
- 03 *Algunas veces, o*
- 04 None of the time?
- 04 *Nunca?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TD39' [TD39] –

The next questions are about the time you spend mostly sitting when you are not in school or doing homework.

Las siguientes preguntas se refieren al tiempo que tú pasas mayormente sentado(a) cuando no estás en la escuela o haciendo tus tareas escolares.

During the weekends, about how much time do you spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

Durante los fines de semana, aproximadamente ¿cuánto tiempo pasas sentado(a) viendo televisión, jugando juegos en la computadora, hablando con amigos o haciendo otras actividades en las que estás sentado(a)?

_____ HOUR(S)

_____ MINUTE(S)

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TD38' [TD38] –

During the week days, about how much time do you spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

Entre semana, aproximadamente ¿cuánto tiempo pasas sentado(a) viendo televisión, jugando juegos en la computadora, hablando con amigos o haciendo otras actividades en las que estás sentado(a)?

_____ HOUR(S)

_____ MINUTE(S)

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'TD40' [TD40] –

During the past week, on nights when you had school the next day, what time did you usually go to bed?

Durante la última semana, en las noches cuando tenía que ir a la escuela al día siguiente, ¿a qué hora se iba a dormir generalmente?

_____ TIME(HR)

_____ TIME(MIN)

_____ (AM/PM)

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOWN

'TD41' [TD41] –

During the past week, on school days, what time did you usually get up?

Durante la última semana, los días que tenía que ir a la escuela, ¿a qué hora se levantaba generalmente?

_____ TIME(HR)

_____ TIME(MIN)

_____ (AM/PM)

- 7 REFUSED
 -8 DON'T KNOWN

'TD43' [TD43] –

Do you have rules in your home about when you are supposed to turn off or put away computers, phones or other electronics, such as during meal times or a specific time at night?

¿Hay reglas establecidas en su hogar sobre el momento en que debe apagar la computadora, el teléfono u otros dispositivos electrónicos; como por ejemplo, durante las comidas o a una hora específica en la noche?

- 01 YES
 02 NO
 -7 REFUSED
 -8 DON'T KNOW

'TD44' [TD44] –

Did your doctor talk to you about your on-line technology use, such as social media use, gaming or other internet use?

¿Su médico habló con usted sobre el uso de la tecnología en línea; como por ejemplo, el uso de redes sociales, juegos u otro uso de Internet?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION E - Cigarette, Alcohol and Drug Use

'TC38' [TC38] –

Now I'm going to ask about smoking.

Las preguntas que siguen son acerca del fumar.

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?

¿Has fumado cigarrillos alguna vez, aunque sea 1 o 2 pitadas?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TE66'

'TE19' [TE19] –

In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?

Durante los últimos 30 días, ¿cuántos días fumaste cigarrillos?

- 00 NONE
- 01 1 OR 2 DAYS
- 02 3-5 DAYS
- 03 6-9 DAYS
- 04 10-19 DAYS
- 05 20-29 DAYS
- 06 30 DAYS
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 0, goto 'TE66'

'TE20' [TE20] –

In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?

Durante los últimos 30 días, cuando fumaste, ¿más o menos cuántos cigarrillos fumaste al día?

[IF NEEDED, SAY: "On average."]

[IF NEEDED, SAY: "En promedio."]

[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked."]

[IF NEEDED, SAY: "En los días que fumaste."]

[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

[IF R SAYS "Una cajetilla", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

_____NUMBER OF CIGARETTES

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE66' [TE66] –

Have you ever smoked electronic cigarettes, also known as e-cigarettes or vaporizer cigarettes?
¿Alguna vez has fumado cigarrillos electrónicos también conocidos como e-cigarettes?

[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]

[IF NEEDED, SAY: “Electronic cigarettes are devices that mimic traditional cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually flavored.]

[IF NEEDED, SAY: “Los cigarrillos electrónicos son aparatos que imitan el fumar cigarrillos tradicionales, pero funcionan con batería y producen vapor en vez de humo. Los líquidos que se usan en el aparato pueden tener nicotina y normalmente tienen sabores.”]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TE22'

'TE67' [TE67] –

During the past 30 days, how many days did you use electronic cigarettes?
¿Durante cuántos de los últimos 30 días fumaste cigarrillos electrónicos?

_____ NUMBER OF DAYS

If = 0, goto 'TE22'

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = -7, -8, goto 'TE22'

'TE68' [TE68] –

What are your reasons for using electronic cigarettes?
¿Por qué razones fumas cigarrillos electrónicos?

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 QUIT SMOKING
- 02 REPLACE SMOKING
- 03 CUT DOWN OR REDUCE SMOKING
- 04 USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS NOT ALLOWED
- 05 CURIOSITY, JUST TRY IT
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_TE22' [PN_TE22] -
PROGRAMMING NOTE TE22: :
IF SC24X = 3 OR 5 (NO QUESTIONS ON DRUGS) :
OR IF SC23XXX = 1 SKIP TO TG11
ELSE CONTINUE TO TE22**

'TE22' [TE22] –

Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?
¿Alguna vez tomaste más de unos pocos sorbos de cualquier bebida alcohólica, tal como cerveza, vino, bebidas mezcladas o licor?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TE69'

**'PN_TE24A' [PN_TE24A] -
PROGRAMMING NOTE TE24A :
IF TA3 = 1 (MALE) GO TO TE24 ;
ELSE CONTINUE WITH TE24A**

'TE24A' [TE24A] –

How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?
¿En cuántos de los últimos 30 días tomaste cuatro o más bebidas alcohólicas una después de otra, es decir en un par de horas?

- 00 NONE
- 01 1 DAY
- 02 2 DAYS
- 03 3 - 5 DAYS
- 04 6 - 9 DAYS
- 05 10 - 19 DAYS
- 06 20 DAYS OR MORE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_TE24' [PN_TE24] -
PROGRAMMING NOTE TE24 :
IF TA3 = 2 (FEMALE), GO TO TE69;
ELSE CONTINUE WITH TE24**

'TE24' [TE24] –

How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?
¿En cuántos de los últimos 30 días tomaste cinco o más bebidas alcohólicas una después de otra, es decir en un par de horas?

- 00 NONE
- 01 1 DAY
- 02 2 DAYS
- 03 3 - 5 DAYS
- 04 6 - 9 DAYS
- 05 10 - 19 DAYS
- 06 20 DAYS OR MORE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE69' [TE69] –

The next questions are about marijuana also called cannabis or weed, hashish, and other products containing THC. There are many methods for consuming these products, such as smoking, vaporizing, dabbing, eating, or drinking. *Las preguntas que siguen son sobre la marihuana, también llamada cannabis o hierba, el hachís y otros productos que contienen tetrahidrocannabinol (THC). Hay muchos métodos para consumir estos productos, como fumarlos, vaporizarlos, untarlos, comerlos o beberlos.*

Have you ever, even once, tried marijuana or hashish in any form?
¿Alguna vez ha probado la marihuana o el hachís aunque sea una sola vez?

**[IF NEEDED: THC is the active ingredient in marijuana.]
[IF NEEDED: El THC es el ingrediente activo de la marihuana.]**

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto NEXT SECTION

'TE70' [TE70] –

During the past 30 days, on how many days did you use marijuana, hashish, or another THC product?
Durante los últimos 30 días, ¿cuántos días consumió marihuana, hachís u otro producto con THC?

- 01 0 DAYS
- 02 1-2 DAYS
- 03 3-5 DAYS
- 04 6-9 DAYS
- 05 10-19 DAYS
- 06 20-29 DAYS
- 07 30 DAYS OR MORE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto NEXT SECTION

'TE71' [TE71] –

How often have you used tobacco when you have also been using marijuana? Would you say...

¿Con qué frecuencia ha consumido tabaco cuando también ha estado consumiendo marihuana? ¿Diría que...?

- 01 Usually
- 02 Sometimes
- 03 Never
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE72' [TE72] –

During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...Smoke it in a joint, bong, or pipe?

Durante los últimos 30 días, ¿de qué manera consumió la marihuana? ¿La fumó en un cigarrillo, una pipa de vidrio o una pipa?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE78' [TE78] –

During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...Smoke part or all of a cigar with marijuana in it, which is sometimes called a blunt?

Durante los últimos 30 días, ¿de qué manera consumió la marihuana? ¿Fumó parte de o todo un cigarrillo de marihuana, que a veces se llama blunt?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE73' [TE73] –

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...Eat it?

[Durante los últimos 30 días, ¿de qué manera consumió la marihuana?] ¿La comió?

[IF NEEDED SAY: For example, in brownies, cakes, cookies or candy]

[IF NEEDED SAY: Por ejemplo, en brownies, tortas, galletas o caramelos]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE74' [TE74] –

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...Drink it?

[Durante los últimos 30 días, ¿de qué manera consumió la marihuana?] ¿La bebió?

[IF NEEDED SAY: For example, in tea, cola, alcohol or other drinks]

[IF NEEDED SAY: Por ejemplo, en té, refrescos de cola, bebidas alcohólicas u otras bebidas]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE75' [TE75] –

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...Vaporize it?
[Durante los últimos 30 días, ¿de qué manera consumió la marihuana?] ¿La vaporizó?

[IF NEEDED SAY: For example, in an e-cigarette type vaporizer]
[IF NEEDED SAY: Por ejemplo, en un vaporizador del tipo de un cigarrillo electrónico]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE76' [TE76] –

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...Dab it?
[Durante los últimos 30 días, ¿de qué manera consumió la marihuana?] ¿Se la untó?

[IF NEEDED SAY: For example, using butane hash oil, wax or concentrates]
[IF NEEDED SAY: Por ejemplo, usando aceite de hachís, cera o concentrados]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TE77' [TE77] –

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...Use it some other way?
Durante los últimos 30 días, ¿de qué manera consumió la marihuana?] ¿La consumió de alguna otra manera?

- 01 YES (SPECIFY _____)
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION F: MENTAL HEALTH

'TG11' [TG11] –

The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.
Las preguntas siguientes se refieren a cómo te has sentido en los últimos 30 días.

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

Durante los últimos 30 días, ¿más o menos con qué frecuencia, te has sentido nervioso/a? ¿Dirías que siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TG12' [TG12] –

During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

Durante los últimos 30 días, ¿más o menos con qué frecuencia te has sentido sin esperanzas? ¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TG13' [TG13] –

During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?

Durante los últimos 30 días, ¿más o menos con qué frecuencia te sentiste inquieto(a) o intranquilo(a)?

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?”]

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TG14' [TG14] –

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

¿Con qué frecuencia te sentiste tan deprimido(a) que nada te podía levantar el ánimo?

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?”]

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TG15' [TG15] –

During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?

Durante los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia sentiste que todo era un esfuerzo?

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?”]

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TG16' [TG16] –

During the past 30 days, about how often did you feel worthless?

Durante los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia sentiste que no valías nada?

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?”]

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF30' [TF30] –

Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?

¿Hubo alguna vez un mes en los últimos 12 meses cuando tuviste estos sentimientos con más frecuencia que en los últimos 30 días?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TI11'

'PN_T31' [PN_T31] -
PROGRAMMING NOTE TF31 :
IF TF30 = 1 THEN CONTINUE WITH T31 ;
ELSE SKIP TO TI11

'TF31' [TF31] –

The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.
Las siguientes preguntas son acerca del mes en los últimos 12 meses cuando estuviste en tu peor momento emocionalmente.

During that same month, how often did you feel nervous- all of the time, most, some, a little, or none of the time?
Durante ese mismo mes, ¿con qué frecuencia te sentiste nervioso(a), siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF32' [TF32] –

During that same month, how often did you feel hopeless- all of the time, most, some, a little, or none of the time?
Durante ese mismo mes, ¿con qué frecuencia te sentiste sin esperanzas, siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF33' [TF33] –

How often did you feel restless or fidgety?

¿Con qué frecuencia te sentiste inquieto(a) o intranquilo(a)?

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?”]

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF34' [TF34] –

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

¿Con qué frecuencia te sentiste tan deprimido(a) que nada te podía levantar el ánimo?

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?”]

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF35' [TF35] –

How often did you feel that everything was an effort?

¿Con qué frecuencia sentiste que todo te costaba mucho esfuerzo?

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?”]

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF36' [TF36] –

How often did you feel worthless?

¿Con qué frecuencia sentiste que no valías nada?

[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]

[IF NEEDED, SAY: “¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?”]

- 01 ALL
- 02 MOST
- 03 SOME
- 04 A LITTLE
- 05 NONE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TI11' [TI11] –

In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?

Durante los últimos 12 meses, ¿pensaste que necesitabas ayuda por problemas emocionales o mentales, como tristeza, ansiedad o nerviosismo?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF11' [TF11] –

In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?

Durante los últimos 12 meses, ¿has recibido alguna consejería psicológica o emocional?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TI13' [PN_TI13] -

PROGRAMMING NOTE TI13 :

IF TE22 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) OR TE69 =1 (EVER USED MARIJUANA) CONTINUE WITH TI13 ; ELSE GO TO TE32

'TI13' [TI13] –

In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?

Durante los últimos 12 meses, ¿recibiste atención de algún profesional en relación a tu consumo de alcohol o de drogas?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION G: SEXUAL BEHAVIORS

'PN_TE32' [PN_TE32] -
 PROGRAMMING NOTE TE32 :
 IF SC23XXX =2 , GO TO TF1 ;
 ELSE CONTINUE WITH TE32

'TE32' [TE32] –

The next section is about sexual behavior. The information will be kept private and you can refuse to answer.
La siguiente sección es sobre el comportamiento sexual. La información se mantendrá en forma privada y puedes negarte a responder.

Have you ever had sexual intercourse?
¿Alguna vez has tenido relaciones sexuales?

[IF NEEDED, SAY: “By sexual intercourse, we mean sex with a penis in a vagina or an anus or rectum.”]
 [IF NEEDED, SAY: “Por relaciones sexuales, queremos decir sexo con un pene en una vagina o en un ano o recto.”]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TG17' [PN_TG17] -
 PROGRAMMING NOTE TG17:
 IF SC23XXX =2 GO TO TF1 ,
 IF AGE < 15 YEARS GO TO TF1;
 ELSE IF MALE THEN GO TO TG21;
 ELSE CONTINUE WITH TG17

'TG17' [TG17] –

Which of the following statements best describes your pregnancy plans? Would you say...
¿Cuál de las siguientes frases describe mejor sus planes de embarazo? ¿Diría que...?

- 01 You do not plan to get pregnant within the next 12 months,
- 02 You are not sexually active
- 03 You are planning to get pregnant within the next 12 months, or
- 04 You are currently pregnant?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_TG18' [PN_TG18] -
PROGRAMMING NOTE TG18:
IF TE32 = 2 (NOT SEXUALLY ACTIVE) or TG17=2,4, THEN GO TO TG21;
ELSE CONTINUE WITH TG18**

'TG18' [TG18] –

Are you or your male sex partner currently using a birth control method to prevent pregnancy?

¿Actualmente usa usted o su pareja sexual masculina algún método de control de la natalidad para prevenir el embarazo?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 NO MALE SEXUAL PARTNER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, 3, -7, -8, goto 'TG21'

'TG19' [TG19] –

Which birth control method or methods are you using?

¿Qué método o métodos para el control de la natalidad está usando usted?

[CODE ALL THAT APPLY] [PROBE: “Any others?”]

- 03 IUD (MIRENA, PARAGARD)
- 04 IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON)
- 05 BIRTH CONTROL PILLS
- 06 OTHER HORMONAL METHODS (INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH,VAGINAL RING/NUVA RING)
- 07 CONDOMS (MALE)
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 3, 4, 5, 6, 7, 91, -7, -8, goto 'TG21'

'TG20' [TG20] –

What is the MAIN reason you are NOT currently using birth control?

¿Cuál es la razón PRINCIPAL por la que actualmente NO usa anticonceptivos?

- 01 TRYING TO GET PREGNANT/WANT A BABY
- 02 HAVEN'T FOUND A METHOD I LIKE
- 03 COST
- 04 HAVEN'T HAD TIME TO GO IN FOR BIRTH CONTROL
- 05 NO TRANSPORTATION
- 06 DON'T KNOW WHERE TO GET IT
- 07 DON'T BELIEVE IN BIRTH CONTROL
- 08 WORRIED ABOUT SIDE EFFECTS AND/OR HEALTH RISKS
- 09 PARTNER WON'T LET ME
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_TG21' [PN_TG21] -
PROGRAMMING NOTE TG21:
IF 15 ≤ AGE ≤ 17, THEN CONTINUE WITH TG21;
ELSE SKIP TO SECTION H;**

'TG21' [TG21] –

During the past 12 months, did you receive counseling or information about male or female birth control from a doctor or medical provider?

En los últimos 12 meses, ¿ha recibido usted consejo o información acerca del control de la

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_TG22' [PN_TG22] -
PROGRAMMING NOTE TG22: IF MALE AND 15 ≤ AGE ≤ 17 AND TE32 = 1 (SEXUALLY ACTIVE) THEN
CONTINUE WITH TG22;
ELSE SKIP TO NEXT SECTION**

'TG22' [TG22] –

Are you or your female sex partner currently using a birth control method to prevent pregnancy?

¿Actualmente usa usted o su pareja sexual femenina algún método de

- 01 YES
- 02 NO
- 03 NO FEMALE SEXUAL PARTNER
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, goto 'TG24'

If = 3, -7, -8, goto SECTION H

'TG23' [TG23] –

Which birth control method or methods are you using?

¿Qué método o métodos para el control de la natalidad está usando usted?

[CODE ALL THAT APPLY] [PROBE: “Any others?”]

- 03 IUD (MIRENA, PARAGARD)
- 04 IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON)
- 05 BIRTH CONTROL PILLS
- 06 OTHER HORMONAL METHODS (INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH,VAGINAL RING/NUVA RING)
- 07 CONDOMS (MALE)
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 3, 4, 5, 6, 7, 91, -7, -8, goto SECTION H

'TG24' [TG24] –

What is the MAIN reason you are NOT currently using birth control?

¿Cuál es la razón PRINCIPAL por la que actualmente NO usa anticonceptivos?

- 01 TRYING TO GET PREGNANT/WANT A BABY
- 02 HAVEN'T FOUND A METHOD I LIKE
- 03 COST
- 04 HAVEN'T HAD TIME TO GO IN FOR BIRTH CONTROL
- 05 NO TRANSPORTATION
- 06 DON'T KNOW WHERE TO GET IT
- 07 DON'T BELIEVE IN BIRTH CONTROL
- 08 WORRIED ABOUT SIDE EFFECTS AND/OR HEALTH RISKS
- 09 PARTNER WON'T LET ME
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION H: HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS

'TF1' [TF1] –

Now I'm going to ask about health care visits.
Ahora voy a preguntar sobre visitas al doctor.

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?
¿Existe un lugar al que normalmente vas cuando tú estás enfermo(a) o necesitas consejo sobre tu salud?

[IF R VOLUNTEERS MORE THAN ONE PLACE, ENTER 5.]

- 01 YES
- 02 NO
- 03 DOCTOR/MY DOCTOR
- 04 KAISER
- 05 MORE THAN ONE PLACE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN_TF3'

'PN_TF2' [PN_TF2] -

PROGRAMMING NOTE TF2 :

IF TF1 = 4 (KAISER), FILL IN TF2 = 1 AND GO TO TF3 ;

ELSE IF TF1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY "Is your doctor in a private";

ELSE DISPLAY "What kind of place do you go to most often—a medical...".

'TF2' [TF2] –

{What kind of place do you go to most often -- a medical.../Is your doctor in a private...} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

{¿A qué tipo de lugar vas con más frecuencia - al consultorio de un doctor, / ¿Atiende tu doctor en un consultorio particular, en} una clínica o clínica de hospital, una sala de emergencias o algún otro lugar?

- 01 DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO
- 02 CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC
- 03 EMERGENCY ROOM
- 91 SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____)
- 94 NO ONE PLACE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_TF3' [PN_TF3] -
PROGRAMMING NOTE TF3 :
IF TB19=1 OR TB28=1 (ER VISIT DUE TO ASTHMA-IMPERIAL COUNTY), MARK 'YES=1' ON TF3 AND GO TO
TF16 ;
ELSE CONTINUE WITH TF3**

'TF3' [TF3] –

During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

Durante los últimos 12 meses, ¿has ido a la sala de emergencias de un hospital por problemas con tu salud?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF16' [TF16] –

During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?

Durante los últimos 12 meses, ¿cuántas veces has ido a ver un doctor?

_____ TIMES [HR: 0-365]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF5' [TF5] –

When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?

¿Cuándo fue la última vez que fuiste al doctor para hacerte un examen físico o un chequeo?

- 01 3 MONTHS AGO OR LESS
- 02 MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO
- 03 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO
- 04 MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO
- 05 MORE THAN 2 YEARS AGO
- 00 HAVE NEVER HAD A PHYSICAL
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_T114' [PN_T114] -
PROGRAMMING NOTE T114 :
IF TF1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF
CARE), CONTINUE WITH T114 ;
ELSE GO TO PN_TH49**

'T114' [T114] –

Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?

¿Tienes un doctor de cabecera o un proveedor de atención médica que es tu proveedor principal?

[IF NEEDED, SAY: “This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider.”]

[IF NEEDED, SAY: “Puede ser un médico general, un especialista, un asistente médico u otro proveedor de la salud.”]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_TH49' [PN_TH49] - PN_TH49
PROGRAMMING NOTE TH49:
IF TEINSURE = 1 OR TF1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN CONTINUE WITH TH49;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE T117;
IF T114 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY “your”;
ELSE DISPLAY “a”;**

'TH49' [TH49] –

In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

Durante los últimos 12 meses, ¿trataste de hacer una cita para ver a tu doctor o proveedor de atención médica en dos días a más tardar porque estabas enfermo(a) o lesionado(a)?

[IF NEEDED, SAY: “Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments”.]

[IF NEEDED, SAY: “No incluyas cuidado de urgencia o idas a la sala de emergencias. Solo estoy preguntando sobre citas.”]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, or -8 go to 'PN_T117'

'TH46' [TH46] –

How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...
 ¿Con qué frecuencia puedes conseguir una cita en dos días a más tardar? ¿Dirías que...

- 01 Never,
- 01 Nunca
- 02 1 Time,
- 02 1 vez
- 03 2 to 3 Times,
- 03 2 a 3 veces
- 04 Or 4 or More Times?
- 04 4 veces o más?
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_T117' [PN_T117] -

PROGRAMMING NOTE T117:

IF TB17 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR TB18 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF TF1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE) AND IF T114 = 1 (YES HAS PERSONAL DOCTOR), CONTINUE WITH T117; ELSE GO TO T118

'T117' [T117] –

Is there anyone at your doctor's office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services, such as tests or treatments?

¿Hay alguien en el consultorio o la clínica de tu doctor que ayude a coordinar tu atención con otros doctores o servicios, como pruebas o tratamientos?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'T118' [T118] –

During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

Durante los últimos 12 meses, ¿tuvo usted que demorar la compra o no comprar algún medicamento que un doctor le recetó?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TF9'

'T121' [T121] –

Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

¿Fue el costo o el no tener seguro de salud un motivo por el que demoró la compra o quedó sin comprar el medicamento que le habían recetado?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF9' [TF9] –

During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

Durante los últimos 12 meses, ¿tardó en recibir, o quedó sin recibir alguna otra atención médica que usted consideraba necesaria, — como ver un doctor, un especialista u otro profesional de la salud?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TF14'

'TH57' [TH57] –

Did you get the care eventually?

¿Recibiste el cuidado finalmente?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF22' [TF22] –

Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?

¿Fue el costo o la falta de seguro de salud un motivo por el que tardaste en obtener o no obtuviste la atención médica que tú creías que necesitabas?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TH59'

'TH58' [TH58] –

Was that the main reason?

¿Fue esa la razón principal?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, -7, -8, goto 'TF14'

'TH59' [TH59] –

What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?

¿Cuál fue la razón la principal por la que demoraste o no obtuviste el cuidado que creías que necesitabas?

- 01 COULDN'T GET APPOINTMENT
- 02 MY INSURANCE NOT ACCEPTED
- 03 INSURANCE DID NOT COVER
- 04 LANGUAGE PROBLEMS
- 05 TRANSPORTATION PROBLEMS
- 06 HOURS NOT CONVENIENT
- 07 NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME
- 08 FORGOT OR LOST REFERRAL
- 09 I DIDN'T HAVE TIME
- 10 COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH
- 11 NO INSURANCE
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TF14' [TF14] –

This next question is about dental health.

Las siguientes preguntas son acerca de la salud dental.

About how long has it been since you visited a dentist or dental clinic? Include hygienists and all types of dental specialists.

Más o menos, ¿hace cuánto tiempo fue la última vez que usted fue a un dentista o a una clínica

- 00 HAVE NEVER VISIT
- 01 6 MONTHS AGO OR LESS
- 02 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO
- 03 MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO
- 04 MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO
- 05 MORE THAN 5 YEARS AGO
- 7 REDUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION J: DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II

'T11' [T11] –

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about your background.

Para que podamos estar seguros de que hemos incluido a todas las razas y grupos étnicos de California, necesito hacer unas preguntas sobre tu ascendencia.

Are you Latino or Hispanic?

¿Eres latino(a) o hispano(a)?

[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican, Central or South American?"]

[IF NEEDED, SAY: "Tal como mexicano(a), o centroamericano(a) o sudamericano(a)"]

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN_T12'

'T11A' [T11A] –

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran-- and if you have more than one, tell me all of them.

¿Y cuál es tu ascendencia u origen latino o hispano? Por ejemplo, mexicano, salvadoreño, cubano, hondureño -- y si tienes más de uno, dímelos todos.

[IF NECESSARY, GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO
- 04 SALVADORAN
- 05 GUATEMALAN
- 06 COSTA RICAN
- 07 HONDURAN
- 08 NICARAGUAN
- 09 PANAMANIAN
- 10 PUERTO RICAN
- 11 CUBAN
- 12 SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)
- 91 OTHER LATINO (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'Other_T11A' [Other_T11A] - OTHER LATINO (SPECIFY: _____)

**'PN_TI2' [PN_TI2] -
 PROGRAMMING NOTE TI2 :
 IF TI1 = 1 (YES), DISPLAY "You said you are Latino or Hispanic. Also,";
 IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR TI2 , CONTINUE WITH
 PROGRAMMING NOTE TI2A ;
 ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

'TI2' [TI2] –

{You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

{Me dijiste que eres latino(a) o hispano(a)} Además, por favor dime cuál o cuáles de los siguientes términos usarías para describirte a ti mismo(a): nativo de Hawái, de otra isla del Pacífico, indio(a) americano(a), nativo(a) de Alaska, asiático(a), negro(a), afroamericano(a), o blanco(a)?

[IF R SAYS "NATIVE AMERICAN" CODE AS "4"]

[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 WHITE
- 02 BLACK OR AFRICAN AMERICAN
- 03 ASIAN
- 04 AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE
- 05 OTHER PACIFIC ISLANDER
- 06 NATIVE HAWAIIAN
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1;2;6;91;-7;-8, And Only One Race, goto 'TI3'

If = 3, And Only One Race, goto 'PN_TI2D'

If = 4, And Only One Race, goto 'PN_TI2A'

If = 5, And Only One Race, goto 'PN_TI2D1'

'Other_TI2' [Other_TI2] - OTHER (SPECIFY: _____)

**'PN_TI2A' [PN_TI2A] -
PROGRAMMING NOTE TI2A :
IF TI2 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH TI2A ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE TI2D**

'TI2A' [TI2A] –

You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

Tú dijiste indio(a) americano(a) o nativo(a) de Alaska, ¿de qué tribu descendes? Si es más de una tribu, dímelas todas

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 APACHE
- 02 BLACKFOOT/BLACKFEET
- 03 CHEROKEE
- 04 CHOCTAW
- 05 MEXICAN AMERICAN INDIAN
- 06 NAVAJO
- 07 POMO
- 08 PUEBLO
- 09 SIOUX
- 10 YAQUI
- 91 OTHER TRIBE [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'Other_TI2A' [Other_TI2A] - OTHER TRIBE (SPECIFY: _____)

'TI2B' [TI2B] –

Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

¿Eres miembro inscrito en una tribu reconocida por el gobierno federal o estatal?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN_TI2D'

'T12C' [T12C] –

Which tribe are you enrolled in?

¿En qué tribu estás inscrito(a)?

- 01 APACHE
- 02 BLACKFEET
- 03 CHEROKEE
- 04 CHOCTAW
- 05 NAVAJO
- 06 POMO
- 07 PUEBLO
- 08 SIOUX
- 09 YAQUI
- 10 OTHER

'APACHE_T' [APACHE_T] - APACHE_T

- 1 MESCALERO APACHE, NM
- 2 _APACHE (NOT SPECIFIED)_
- 3 _OTHER APACHE [Ask for spelling] (SPECIFY:)

OTHER_APACHE_T

'BLACKFEET_T' [BLACKFEET_T] - BLACKFEET_T

- 4 BLACKFOOT/BLACKFEET_

'CHEROKEE_T' [CHEROKEE_T] - CHEROKEE_T

- 5 WESTERN CHEROKEE
- 6 _CHEROKEE (NOT SPECIFIED)_
- 7 _OTHER CHEROKEE [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

OTHER_CHEROKEE_T

'CHOCTAW_T' [CHOCTAW_T] - CHOCTAW_T

- 08 CHOCTAW OKLAHOMA
- 09 _CHOCTAW (NOT SPECIFIED)_
- 10 _OTHER CHOCTAW [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

OTHER_CHOCTAW_T

'NAVAJO_T' [NAVAJO_T] - NAVAJO_T

- 11 NAVAJO (NOT SPECIFIED)

'POMO_T' [POMO_T] - POMO_T

- 12 HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA_
- 13 _SHERWOOD VALLEY RANCHERIA_
- 14 _POMO (NOT SPECIFIED)_
- 15 _OTHER POMO [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

OTHER_POMO_T

'PUEBLO_T' [PUEBLO_T] - PUEBLO_T

- 16 HOPI_16
- 17 _YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS_17
- 18 _PUEBLO (NOT SPECIFIED)_18
- 19 _OTHER PUEBLO [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

OTHER_PUEBLO_T

'SIOUX_T' [SIOUX_T] - SIOUX_T

- 20 OGLALA/PINE RIDGE SIOUX_
- 21 _SIOUX (NOT SPECIFIED)_
- 22 _OTHER SIOUX [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

OTHER_SIOUX_T

'YAQUI_T' [YAQUI_T] - YAQUI_T

- 23 PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA_
- 24 _YAQUI (NOT SPECIFIED)_
- 25 _OTHER YAQUI [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

OTHER_YAQUI_T

OTHER_T

- 91 OTHER (SPECIFY: _____)_
- 7 _REFUSED_
- 8 _DON'T KNOW_

OTHER_OTHER_T

**'PN_TI2D' [PN_TI2D] -
PROGRAMMING NOTE TI2D :
IF TI2 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH TI2D ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE TI2D1**

'TI2D' [TI2D] –

You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.

Tú dijiste asiático(a), ¿y de qué grupo étnico específico eres, por ejemplo chino, filipino, vietnamita? Si eres de más de uno dímelos todos.

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 BANGLADESHI
- 02 BURMESE
- 03 CAMBODIAN
- 04 CHINESE
- 05 FILIPINO
- 06 HMONG
- 07 INDIAN (INDIA)
- 08 INDONESIAN
- 09 JAPANESE
- 10 KOREAN
- 11 LAOTIAN
- 12 MALAYSIAN
- 13 PAKISTANI
- 14 SRI LANKAN
- 15 TAIWANESE
- 16 THAI
- 17 VIETNAMESE
- 91 OTHER ASIAN (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_TI2D1' [PN_TI2D1] -
PROGRAMMING NOTE TI2D1 :
IF TI2 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH TI2D1 ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE TI2F**

'TI2D1' [TI2D1] –

You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

Dijiste que eres de otra isla del Pacífico. ¿De qué grupo étnico específico eres, tal como samoano, tongano, o guameño? Si eres de más de uno, dímelos todos.

[CODE ALL THAT APPLY]

- 01 SAMOAN/AMERICAN SAMOAN
- 02 GUAMANIAN
- 03 TONGAN
- 04 FIJIAN
- 91 OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'Other_TI2D1' [Other_TI2D1] - OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____)

**'PN_TI2F' [PN_TI2F] -
PROGRAMMING NOTE TI2F :
IF TI1 = 1 (YES, LATINO) AND [TI2 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH TI2F ;
ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO TI2 OR TI2D OR TI2D1 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH TI2F ;
ELSE GO TO TI3 ;
FOR TI1A RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF TI1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"**

'TI2F' [TI2F] –

You said that you are: [RESPONSES FROM TI1A, TI2, TI2D, TI2D1]. Do you identify with any one race in particular?
Me dijiste que eras: [RESPONSES FROM QT15_J2, QT13_J3, QT13_J7, QT15_J8]. ¿Te identificas con una raza en particular?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

IF TI3 = 2,-7,-8 go to TI3

'T12E' [T12E] –

Which do you most identify with?

¿Con cuál te identificas más?

- 01 MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO
- 04 SALVADORAN
- 05 GUATEMALAN
- 06 COSTA RICAN
- 07 HONDURAN
- 08 NICARAGUAN
- 09 PANAMANIAN
- 10 PUERTO RICAN
- 11 CUBAN
- 12 SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)
- 13 LATINO, OTHER SPECIFY
- 14 LATINO
- 16 NATIVE HAWAIIAN
- 17 OTHER PACIFIC ISLANDER
- 18 AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE
- 19 ASIAN
- 20 BLACK OR AFRICAN AMERICAN
- 21 WHITE
- 22 RACE, OTHER SPECIFY
- 30 BANGLADESHI
- 31 BURMESE
- 32 CAMBODIAN
- 33 CHINESE
- 34 FILIPINO
- 35 HMONG
- 36 INDIAN (INDIA)
- 37 INDONESIAN
- 38 JAPANESE
- 39 KOREAN
- 40 LAOTIAN
- 41 MALAYSIAN
- 42 PAKISTANI
- 43 SRI LANKAN
- 44 TAIWANESE
- 45 THAI
- 46 VIETNAMESE
- 49 ASIAN, OTHER SPECIFY
- 50 SAMOAN/AMERICAN SAMOAN
- 51 GUAMANIAN
- 52 TONGAN
- 53 FIJIAN
- 55 PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY
- 90 BOTH/ALL/MULTIRACIAL
- 95 NONE OF THESE
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'T13' [T13] –

In what country were you born?
¿En qué país naciste?

- 01 UNITED STATES
- 02 AMERICAN SAMOA
- 03 CANADA
- 04 CHINA
- 05 EL SALVADOR
- 06 ENGLAND
- 07 FRANCE
- 08 GERMANY
- 09 GUAM
- 10 GUATEMALA
- 11 HUNGARY
- 12 INDIA
- 13 IRAN
- 14 IRELAND
- 15 ITALY
- 16 JAPAN
- 17 KOREA
- 18 MEXICO
- 19 PHILIPPINES
- 20 POLAND
- 21 PORTUGAL
- 22 PUERTO RICO
- 23 RUSSIA
- 24 TAIWAN
- 25 VIETNAM
- 26 VIRGIN ISLANDS
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_T14' [PN_T14] -

PROGRAMMING NOTE T14 :

**IF T13 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO T17 ;
 ELSE CONTINUE WITH T14**

'T14' [T14] –

Are you a citizen of the United States?
¿Eres ciudadano(a) de los Estados Unidos?

- 01 YES
- 02 NO
- 03 APPLICATION PENDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'T16'

'T15' [T15] –

Are you a permanent resident with a green card?
 ¿Eres residente permanente con tarjeta verde?

[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue, or white."
 [IF NEEDED, SAY: "La gente usualmente la llama la "tarjeta verde" o "Green Card" pero también puedeser de color rosa, azul o blanca."]

- 01 YES
- 02 NO
- 03 APPLICATION PENDING
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'T16' [T16] –

About how many years have you lived in the United States?
 ¿Más o menos cuántos años has vivido en los Estados Unidos?

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

'T16YR' [T16YR] - _____ NUMBER OF YEARS

_____ YEAR (FIRST CAME TO LIVE IN U.S.)

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'T17' [T17] –

What languages do you speak at home?
 ¿Qué idiomas hablas en tu casa?

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "¿Algún otro?"]

- 01 ENGLISH
- 02 SPANISH
- 03 CANTONESE
- 04 VIETNAMESE
- 05 TAGALOG
- 06 MANDARIN
- 07 KOREAN
- 08 ASIAN INDIAN LANGUAGES
- 09 RUSSIAN
- 91 OTHER 1 (SPECIFY: _____)
- 92 OTHER 2 (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'OTHER1_T17' [OTHER1_T17] - OTHER1

'OTHER2_T17' [OTHER2_T17] - OTHER2

SECTION K: SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS

'TK1' [TK1] –

The next section is about thoughts of hurting yourself. Again, if any question upsets you, you don't have to answer it.
La sección siguiente trata de ideas acerca de causarte daño a tí mismo(a). De nuevo, si alguna pregunta te molesta, no tienes que responderla.

Have you ever seriously thought about committing suicide?

¿Alguna vez has pensado seriamente en suicidarte?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TH21'

'TK2' [TK2] –

Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

¿En algún momento durante los últimos 12 meses, has pensado seriamente en suicidarte?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TK4'

'TK3' [TK3] –

Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?

En algún momento en los últimos 2 meses, ¿has pensado seriamente en suicidarte?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TK4' [TK4] –

Have you ever attempted suicide?

¿Has intentado suicidarte alguna vez?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TK5' [PN_TK5] -

PROGRAMMING NOTE TK5 :

IF (TK2 = 2, -7, OR -8) AND (TK4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;

IF (TK3 = 2, -7, OR -8) AND (TK4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;

IF TK3 = 1 AND (TK4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;

ELSE CONTINUE WITH TK5

'TK5' [TK5] –

Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?

¿Has intentado suicidarte alguna vez en los últimos 12 meses?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'SUICIDE RESOURCE' [SUICIDE RESOURCE] -

SUICIDE RESOURCE:

We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? [WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.] The number is 1-800-273-TALK (8255). **[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.] The number is 1-800-273-TALK (8255).**

Tenemos un número gratis al que puedes llamar si deseas hablar con alguien acerca de ideas o intentos de suicidio. Hay alguien disponible 24 horas al día para proporcionarte información que puede ayudarte. El número es el 1-800-273-TALK (8255). ¿Tienes algo con qué escribir? [WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.] The number is 1-800-273-TALK (8255). [IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]

Or, you can visit a website to find out information about getting help. [SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.] The website address is www.suicidepreventionlifeline.org. **[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

*O puedes ir a un sitio web para informarte cómo obtener ayuda. **SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.] La dirección del sitio web es www.suicidepreventionlifeline.org [IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]***

'POST_SUICIDE RESOURCE1' [POST_SUICIDE RESOURCE1] -

POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:

IF (TK2 = 2, -7, OR -8) AND (TK4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO TH21 (NEXT SECTION);

ELSE CONTINUE WITH TK7

'TK7' [TK7] –

Would you like to discuss your thoughts with this person now or would you like to continue with the survey?

¿Deseas hablar con esta persona acerca de tus ideas?

- 01 DISCUSS THOUGHTS WITH PERSON
- 02 CONTINUE WITH SURVEY
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION L: CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY**'TH21'** [TH21] –

In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?
En los últimos 12 meses, ¿has hecho algún trabajo voluntario o algún servicio a la comunidad por el que no has sido pagado(a)?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_TH8' [PN_TH8] -**PROGRAMMING NOTE TH8 :**

**IF TA4 = 1 OR TA4C = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH TH8 ;
 ELSE GO TO TL37**

'TH8' [TH8] –

How true do you feel the next statements are about your school and things you might do there:

¿Qué tan ciertas crees tú que son las siguientes afirmaciones acerca de tu escuela y cosas que tú posiblemente haces ahí?

At my school, there is a teacher or some other adult...

En mi escuela, hay un profesor o otro adulto...

Who really cares about me. Would you say this is...

A quien verdaderamente yo le importo. ¿Dirías que esto...?

- 01 Not at all true
- 01 *No es nada cierto*
- 02 A little true
- 02 *Es un poco cierto*
- 03 Pretty much true, or
- 03 *Es bastante cierto, o*
- 04 Very much true?
- 04 *Es muy cierto?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH9' [TH9] –

[At my school, there is a teacher or some other adult...

[En mi escuela, hay un profesor o otro adulto...]

Who notices when I'm not there. Is this...

Que se da cuenta cuando yo no estoy. ¿Dirías que esto...?

- 01 Not at all true
- 01 *No es nada cierto*
- 02 A little true
- 02 *Es un poco cierto*
- 03 Pretty much true, or
- 03 *Es bastante cierto, o*
- 04 Very much true?
- 04 *Es muy cierto?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH10' [TH10] –

[At my school, there is a teacher or some other adult...]
 [En mi escuela, hay un profesor o otro adulto...]

Who listens to me when I have something to say. Is this...
 Que me escucha cuando yo tengo algo que decir. ¿Dirías que esto...?

- 01 Not at all true
- 01 *No es nada cierto*
- 02 A little true
- 02 *Es un poco cierto*
- 03 Pretty much true, or
- 03 *Es bastante cierto, o*
- 04 Very much true?
- 04 *Es muy cierto?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH11' [TH11] –

[At my school, there is a teacher or some other adult...]
 [En mi escuela, hay un profesor o otro adulto...]

Who tells me when I do a good job.
 Que me dice que yo he hecho algo bien.

[IF NEEDED, READ:]

- 01 Not at all true
- 01 *No es nada cierto*
- 02 A little true
- 02 *Es un poco cierto*
- 03 Pretty much true, or
- 03 *Es bastante cierto, o*
- 04 Very much true?
- 04 *Es muy cierto?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH12' [TH12] –

[At my school, there is a teacher or some other adult...]
 [En mi escuela, hay un profesor o otro adulto...]

Who always wants me to do my best
 Que siempre quiere que yo haga lo mejor que pueda.

[IF NEEDED, READ:]

- 01 Not at all true
- 01 *No es nada cierto*
- 02 A little true
- 02 *Es un poco cierto*
- 03 Pretty much true, or
- 03 *Es bastante cierto, o*
- 04 Very much true?
- 04 *Es muy cierto?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH14' [TH14] –

How true do you feel the next statements are about your home:
 ¿Qué tan ciertas crees que son las siguientes afirmaciones sobre tu hogar:

[In my home there is a parent or some other adult..]
 [En mi hogar hay un padre o una madre o algún otro adulto...]

Who cares about my schoolwork. Is this
 Que se preocupa por mi trabajo escolar? ¿Dirías que...?

- 01 Not at all true
- 01 *No es nada cierto*
- 02 A little true
- 02 *Es un poco cierto*
- 03 Pretty much true, or
- 03 *Es bastante cierto, o*
- 04 Very much true?
- 04 *Es muy cierto?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH15' [TH15] –

[In my home, there is a parent or some other adult...]
 [En mi hogar, hay un padre o una madre o algún otro adulto...]

Who listens to me when I have something to say. Is this...
 Que me escucha cuando tengo algo que decir? ¿Dirías que...?

- 01 Not at all true
- 01 *No es nada cierto*
- 02 A little true
- 02 *Es un poco cierto*
- 03 Pretty much true, or
- 03 *Es bastante cierto, o*
- 04 Very much true?
- 04 *Es muy cierto?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH16' [TH16] –

[In my home, there is a parent or some other adult...]
 [En mi hogar, hay un padre o una madre o algún otro adulto...]

Who talks with me about my problems
 Que habla conmigo sobre mis problemas.

- 01 Not at all true
- 01 *No es nada cierto*
- 02 A little true
- 02 *Es un poco cierto*
- 03 Pretty much true, or
- 03 *Es bastante cierto, o*
- 04 Very much true?
- 04 *Es muy cierto?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH18' [TH18] –

[In my home, there is a parent or some other adult...]
 [En mi hogar, hay un padre o una madre o algún otro adulto...]

Who always wants me to do my best
 Que quiere que siempre haga lo mejor que pueda.

- 01 Not at all true
- 01 *No es nada cierto*
- 02 A little true
- 02 *Es un poco cierto*
- 03 Pretty much true, or
- 03 *Es bastante cierto, o*
- 04 Very much true?
- 04 *Es muy cierto?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH19' [TH19] –

[In my home, there is a parent or some other adult...]
 [En mi hogar, hay un padre o una madre o algún otro adulto...]

Who believes that I will be a success
 Que cree que yo seré un éxito.

- 01 Not at all true
- 01 *No es nada cierto*
- 02 A little true
- 02 *Es un poco cierto*
- 03 Pretty much true, or
- 03 *Es bastante cierto, o*
- 04 Very much true?
- 04 *Es muy cierto?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TL37' [TL37] –

A person's appearance, style, dress, or the way they walk or talk may affect how people describe them. How do you think other people at school would describe you?

La apariencia de una persona, su ropa, estilo o la manera como camina o habla puede afectar la manera en que la gente la describe. ¿Cómo crees que otras personas en la escuela te describirían a ti?

[IF NEEDED, SAY: "Think about the last time you attended school".]

[IF NEEDED, SAY: "Piensa en la última vez que fuiste a la escuela."]

- 01 Very feminine,
- 01 *Muy femenino(a)*
- 02 Mostly feminine,
- 02 *Casi femenino(a)*
- 03 Equally feminine and masculine
- 03 *Igualmente femenino(a) y masculino(a),*
- 04 Mostly masculine, or
- 04 *Casi masculino(a), o*
- 05 Very masculine?
- 05 *Muy masculino(a)?*
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**'PN_TL44' [PN_TL44] -
PROGRAMMING NOTE TL44;
IF [TA3 = 1 AND TL37 = 1,2 (MALE AND GENDER EXPRESSION IS VERY/MOSTLY FEMININE)] OR [TA3=2 AND
TL37 = 4,5 (FEMALE AND GENDER EXPRESSION IS VERY/MOSTLY MASCULINE)] CONTINUE WITH TL44;
ELSE SKIP TO NEXT SECTION;**

'TL44' [TL44] –

People who do not have HIV can take one pill a day to lower their risk of getting HIV. This is called pre-exposure prophylaxis, or PrEP. The pill is also called Truvada®. At any time in the past 30 days, have you taken PrEP or Truvada®?

Las personas que no tienen VIH pueden tomar una pastilla al día para reducir el riesgo de contraer VIH. Esto se denomina profilaxis previa a la exposición o PrEP por sus siglas en inglés. La pastilla también se llama Truvada®. ¿En algún momento en los últimos 30 días tomó PrEP o Truvada®?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'TH31'

'TL45' [TL45] –

In the past 12 months, have you taken any PrEP or Truvada®?

¿En los últimos 12 meses tomó alguna PrEP o Truvada®?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'TH31'

'TL46' [TL46] –

Have you ever taken any PrEP or Truvada®?

¿Alguna vez ha tomado alguna PrEP o Truvada®?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'TH31'

'TL47' [TL47] –

Before today, have you ever heard of PrEP or Truvada®?

Antes de hoy, ¿había oído hablar de PrEP o Truvada®?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'TH31' [TH31] –

Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?

¿Le han hecho alguna vez la prueba del VIH, el virus que causa el SIDA?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TL49'

'TL48' [TL48] –

For your most recent HIV test, were you offered the test or did you ask for the test?

En cuanto a su prueba de VIH más reciente, ¿le ofrecieron hacerle la prueba o usted pidió que le hicieran la prueba?

- 01 I WAS OFFERED THE TEST
- 02 I ASKED FOR THE TEST
- 03 I DON'T REMEMBER
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

If = 1, 2, 3, 91, -7, -8, goto NEXT SECTION

'TL49' [TL49] –

Were you ever offered an HIV test?

¿Alguna vez le ofrecieron hacerle una prueba de VIH?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

SECTION M: CLOSING

'T110' [T110] –

Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

Esas son mis últimas preguntas. Agradezco tu tiempo y cooperación. Finalmente, ¿crees que estarías dispuesto(a) a participar en una posible continuación de esta encuesta en el futuro?

- 01 YES
- 02 MAYBE/PROBABLY YES
- 03 DEFINITELY NOT
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'PN_SUICIDE2' [PN_SUICIDE2] -

PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:

IF TK7 = 2, -7, OR -8, CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;

ELSE GO TO CLOSE

'TM4' [TM4] -

As I mentioned earlier, we have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? **[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]**

*Como te lo mencioné antes, tenemos un número al que puedes llamar para hablar con alguien sobre pensamientos de suicidio o intentar suicidarse. Alguien está disponible para hablar las 24 horas del día para dar información de ayuda. ¿Tienes con qué escribir? **WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.***

The number is **1-800-273-TALK (8255)**. **[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

*El número es 1-800-273-TALK (8255). **IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.***

Or you can visit a website to find out information about getting help. **[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]** The website address is www.suicidepreventionlifeline.org. **[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

*O puedes ir al sitio web para más información sobre cómo obtener ayuda. **SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.** La dirección del sitio web es www.suicidepreventionlifeline.org. **IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU***

Would you like to speak with someone now?

¿Quieres hablar con alguien ahora?

- 01 YES
- 02 NO
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

'CLOSE' [CLOSE] -

Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, who heads the study. Would you like the number?

Muchas gracias. Has colaborado en un estudio sobre la salud muy importante. Si tienes alguna pregunta, puedes llamar a la Dra. Ponce que es jefa del estudio. ¿Quieres que te dé su número?

[IF YES, SAY: "Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye."]

[IF YES, SAY: "Puedes llamar gratis a la Dra. Ponce al número 1-866-275-2447.]

[IF NO, SAY: "Goodbye"]

[IF NO, SAY: "Adiós."]

'T19' [T19] -

[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK...]

- 01 A PARENT WAS LISTENING ON AN EXTENSION
- 02 A PARENT WAS IN THE ROOM LISTENING, OR
- 03 NEITHER
- 8 DON'T KNOW

'BREAKOFF' [BREAKOFF] - BREAKOFF

'CALLBACK' [CALLBACK] - CALLBACK

- 1 YES
- 2 NO

'INELIGIBLE' [INELIGIBLE] - INELIGIBLE

- 1 Yes
- 2 No